

GLOSARIO DE TERMINOS

A

Abogar: Advocate. Es un *representante público, un portavoz* Alguien que aboga por una causa con el proposito de representar a una persona que no conoce las leyes o sus derechos referentes a la causa. En este caso, la enfermedad de Alzheimer.

Actividades cotidianas, actividades de la vida diaria: *Activities of daily living (ADL's)*. Algunos ejemplos de estas actividades cotidianas son los siguientes: usar el baño, comer, levantarse de la cama, bañarse, vestirse y caminar. Dependiendo en que etapa de Alzheimer está el paciente puede tener dificultad para hacer algunas de estas actividades cotidianas sin ayuda.

Actividades instrumentales de la vida cotidiana: *Instrumental activities of daily living (IADL's)*. Actividades secundarias importantes de la vida cotidiana (diaria). Ejemplos: tomar los medicamentos, hacer llamadas telefónicas, preparar la comida, manejar el dinero, y hacer las compras.

Afasia: *Aphasia*. Afasia es la perdida de la habilidad al comunicarse, comprender o transmitir las ideas del lenguaje hablado o escrito.

Agitación, Inquietud no dirigida a un objeto específico: *Agitation*. Es un termino para describir un grupo de comportamientos asociados con la enfermedad de Alzheimer. En las etapas iniciales de la enfermedad, las personas pueden tener cambios en la personalidad como: irritabilidad, ansiedad y depresión. Con el progreso de la enfermedad, otros síntomas pueden ocurrir incluyendo problemas de insomnio, e ilusiones (creer en cosas que no son verdaderas), y alucinaciones (ver, escuchar ,sentir cosas que no son reales) ansiedad y cambios en el carácter , y otras alteraciones emocionales. La agitación puede ser un síntoma no específico de uno o más problemas físicos o psicológicos (Ejem.: Dolor de cabeza, depresión, infección).

Agresión, Conducta Violenta: *Aggression*. La **agresión** puede ser verbal o física. Ejemplos de la agresión causados por daños al cerebro como resultado de la enfermedad de Alzheimer incluyen: gritar, golpear, maldecir (y) o alterarse.

Alucinación: *Hallucination*. Una experiencia sensorial en la cual una persona puede ver, escuchar, oler, probar, o sentir algo que no es real.

Alzheimer (Vea Enfermedad de Alzheimer)

Alzheimer de Inicio temprano, incidencia temprana: *Early onset Alzheimer's*. Una forma rara, heredada de Alzheimer en el cual los síntomas aparecen generalmente cuando una persona está en sus 40, 50, o 60 años de edad. Alzheimer de inicio temprano se asocia con mutaciones genéticas.

Amarres protectores: *Restraints*. Los **amarres protectores** ofrecían seguridad restringiendo y controlando los movimientos de la persona. La mayoría de los programas y servicios para personas con la enfermedad de Alzheimer no utilizan amarres protectores y a su vez utilizan métodos de modificación del comportamiento como alternativa.

Ambulación: *Ambulation*. La **ambulación** es la capacidad de caminar y moverse con facilidad.

Amiloidea: *Amyloid*. Es una sustancia gelatinosa y transparente, compuesta de la proteína (beta amyloid), que se adhiere a las neuronas cerebrales y se presenta en las lesiones del cerebro. Es ésta una estructura anormal y es uno de los signos de la enfermedad de Alzheimer.

Ansiedad: *Anxiety*. Una sensación de aprehensión, miedo, nerviosismo, acompañada por la agitación o la tensión.

Apatía: *Apathy*. La *apatía* es una reducción en los intereses comunes o falta de motivación por las actividades que antes el paciente solía tener (i.e. indiferencia por un estímulo externo). Si el paciente le gustaba ir a la iglesia todos los domingos, ahora ya no le intereza.

Asociación de Alzheimer: *Alzheimer's Association*. La *Asociación de Alzheimer* es una organización para la salud, de carácter nacional y voluntario, financiada con fondos privados. La *Asociación de Alzheimer* está dedicada a la investigación para la prevención, la cura y el tratamiento de la enfermedad de Alzheimer (problemas de la memoria), y a problemas relacionados con esta enfermedad, y así brindar apoyo y asistencia a los pacientes afectados y sus familiares. Hay oficinas de representación de la *Asociación de Alzheimer* en toda la nación (Estados Unidos).

Atrofia: *Atrophy*. Disminución de la masa cerebral que se manifiesta visualmente por la reducción en la corteza del cerebro.

Autonomía: *Autonomy*. La habilidad de tomar decisiones independientes.

Autopsia Cerebral: *Brain Autopsy*. Una *autopsia* (examinar el cerebro) involucra la donación del cerebro después de la muerte del paciente y la examinación del tejido y estructuras del cerebro para determinar el tipo y extensión de la enfermedad cerebral que sufrió durante su vida. Esto puede beneficiar a la comunidad en general porque les da a los científicos la oportunidad de descubrir las causas y encontrar los tratamientos para la enfermedad de Alzheimer y otras enfermedades cerebrales.

C

Capacidad, Aptitud: *Competence*. La habilidad de una persona para tomar decisiones por sí mismo. . El nivel de capacidad de una persona se disminuye en las etapas avanzadas de Alzheimer porque la enfermedad afecta el cerebro y como consecuencias hay limitaciones de la memoria, el razonamiento y el comportamiento.

Casa de Convalecencia , Asilo para Ancianos: *Nursing home*. Una facilidad residencial que proporciona cuidado de enfermería las 24 horas del día y los cuidados del aseo personal. En ciertas situaciones los asilos son necesarios porque ofrecen la más alta calidad de cuidados a la persona que padece de la enfermedad de Alzheimer.

Cerebro: *Brain*. El ***cerebro*** es el centro de la actividad intelectual de todos nosotros, es el órgano responsable de mantener la memoria, el razonamiento, la interpretación de los sentidos, y el comportamiento. La enfermedad de Alzheimer y otras demencias asociadas son algunas que afectan el funcionamiento del cerebro.

Conductas repetitivas: *Repetitive behaviors*. *Conductas repetitivas* son acciones que se repiten constantemente. Es un comportamiento asociado con la enfermedad de Alzheimer. Un paciente que padece de Alzheimer, muestra una tendencia a repetir las mismas frases, hacer siempre las mismas preguntas, etc.

Consejería, servicios de consejos: *Counseling*. La consejería guía a la persona o familia a identificar y resolver problemas relacionados con la salud mental y el bienestar familiar.

Cuidado Agudo Durante la Enfermedad: *Acute care*. Ayuda medica de corto plazo, usualmente en un hospital para tratar una enfermedad aguda o de severidad repentina.

Cuidado Experto de Enfermera: *Skilled Nursing Care*. Un nivel de cuidados que es ofrecido o supervisado por una enfermera registrada.

Cuidador/a, Persona que Cuida, Proveedoras de Cuidado, Persona que Provee Cuidado: *Caregiver*. Alguien que provee cuidado a una persona incapacitada en sus actividades diarias, usualmente es un miembro de la familia, amigo o profesional de la salud designado.

Custodio, Guardian: *Guardian*. Término legal. Un individuo designado por las cortes que es autorizado a tomar las decisiones legales y financieras por otro persona. (Vea Tutor)

D

Deambular: *Wandering*. Comportamiento común cuando personas que tienen la enfermedad de Alzheimer se pierden y se confunden en lugares conocidos. Porque esta acción puede ser muy peligrosa es muy importante que el paciente este inscrito en el programa de ***Retorno Seguro***. (Vea Retorno Seguro)

Demencia: *Dementia*. La ***demencia*** es la pérdida de las facultades intelectuales (pensamiento, memoria y razonamiento). Esto afectará lo suficiente como para interferir el funcionamiento cotidiano (diario) de la persona. Algunas personas piensan que la palabra demencia significa “locura”, pero la demencia es realmente una palabra usada para describir un grupo de síntomas, como la pérdida de memoria y cambios de conducta causados por graves problemas en la forma en que funciona el cerebro.

Demencia Especifica: *Dementia-Specific*. Servicios especializados y exclusivos para personas que padecen de demencia.

Demencia Vascular: *Vascular Dementia*. La ***Demencia Vascular*** es una forma de demencia causada por un número de síntomas asociados con enfermedades cerebrovasculares. Estas enfermedades pueden

afectar la memoria y las habilidades del pensamiento, deteriorar habilidades motoras, y hacer que una persona experimente alucinaciones, ilusiones, delirios, o depresión.

Descanso para Cuidadores: *Respite Care*. Son los servicios de descanso para personas que cuidan a alguien que padece la enfermedad de Alzheimer. Algunos tipos de este descanso incluyen: centros de cuidado diurno, servicios de salud en el hogar, y asistencia personal. En algunos casos las familias reciben ayuda financiera para pagar los gastos de estos servicios.

Desorientación: *Disorientation*. La **desorientación** es la inhabilidad cognitiva en la cual los sentidos del tiempo, dirección, y reconocimiento llegan a ser difíciles de distinguir.

Diagnóstico, Evaluación Médica: *Diagnosis*. Proceso por el cual el médico determina que enfermedad tiene el paciente, por medio de una evaluación completa (sangre, orina) que considera todas las causas posibles. Un **diagnóstico** de la enfermedad de Alzheimer u otra enfermedad relacionada, es el primer paso para planear el tratamiento y la atención que necesita el paciente.

E

Ejecutor: *Executor*. El **ejecutor** es la persona nombrada en el testamento que manejará los asuntos de la persona difunta.

Enfermedad de Alzheimer y Problemas Relacionados: *Alzheimer's disease and Related Disorders*. La **enfermedad de Alzheimer** (se pronuncia Alts-jai-mer) es una enfermedad progresiva y degenerativa que ataca el cerebro y genera como consecuencias: limitaciones de la memoria, el razonamiento y el comportamiento. Algunas señales de aprensión incluyen lo siguiente:

- Pérdida reciente de memoria que afecta el trabajo
- Dificultad en efectuar tareas cotidianas (diarias)
- Problemas de expresión (lenguaje) escrito y hablado
- Desorientación en cuanto a tiempo y lugar
- Juicio pobre o disminuido
- Dificultades con el pensamiento abstracto
- Extraviar cosas
- Alteraciones del humor o la conducta
- Cambios de la personalidad
- Pérdida de la iniciativa

Estudio clínico, investigación clínica: *Clinical trial*. Un **estudio clínico** examina los efectos de tratamientos y las estrategias de prevención antes que sean aprobados por el departamento de drogas y alimentos y estén a disposición del público (a la venta).

Etapa inicial: *Early stage*. La **etapa inicial** de la enfermedad de Alzheimer se caracteriza con la declinación de leve a moderada en la memoria y/o las habilidades del pensamiento.

Etapa tardía: *Late stage*. Designación dada cuando han progresado los síntomas de la demencia hasta el punto en que la persona tiene poca capacidad para cuidarse asimismo es incapaz de reconocer a los miembros de la familia, y la comunicación oral desaparece.

Evaluaciones: *Assessment*. Los médicos utilizan un proceso de **evaluaciones** para medir de la capacidad emocional, mental y social del paciente y así llegar a un diagnóstico y establecer en que etapa de la enfermedad está el paciente.

Expresión de Instrucciones, Voluntades Anticipadas: *Advanced Directives*. Este es un documento legal que permite al paciente comunicar sus deseos sobre el tipo de atención médica al que aspira en el futuro, o a quién le gustaría que manejase su dinero (asuntos/estado) si estuviese demasiado enfermo o si pierde sus habilidades cognitivas

para hacerlo por sí mismo. Es útil, solamente en las situaciones en que el médico ha determinado que la persona ha perdido sus capacidades cognitivas, está irreversiblemente enferma, o críticamente herida y próxima a morir.

G

Grupos de Apoyo: *Support groups*. Es para los familiares y amistades de las personas con la enfermedad de Alzheimer allí comparten información, intercambian sus experiencias y conocimientos con otras personas. Son para dar y recibir apoyo.

H

Habilidades: *Abilities*. Nivel en que ciertas actividades y acciones se pueden hacer.

Habilidades Cognitivas, Habilidades Cognocitivas: *Cognitive Abilities*. Una persona con Alzheimer pierde las ***habilidades cognitivas*** como por ejemplo la capacidad para aprender, comprender, tener juicio, y razonamiento porque el cerebro pierde la capacidad con la enfermedad.

I

Incontinencia (fecal o urinaria): *Incontinence*. Es la pérdida del control de funciones físicas y pueden ser por una causa medica (una infección urinaria, estreñimiento). Esto es muy común con la enfermedad de Alzheimer especialmente durante la última etapa de la enfermedad.

M

Medicaid: *Medicaid* es un programa de seguro médico proporcionado por el gobierno federal y estatal para las personas que tengan recursos e ingresos limitados. En ciertos casos, Medicaid puede cubrir los costos de casa de convalecencia o asilo.

Medicare: *Medicare* es un programa de seguro médico proporcionado por el gobierno federal para personas de 65 años de edad en adelante. Medicare no cubre cuidado a largo plazo tal como de casa de convalecencia o asilo.

P

Paranoia, manía: *Paranoia*. Uno de los comportamientos más difíciles de la enfermedad de Alzheimer. La *paranoia* se trata de pensamientos de sospecha, y desconfianza no basados en la realidad. Por ejemplo, el pensar que su cuidador le ha robado algo.

Placas y Ovillos (nudos): *Plaques and tangles*. Se encuentran en el cerebro de las personas con la enfermedad de Alzheimer. La *placa* es una proteína (grasa) pegajosa que causa en grandes cantidades la muerte de neuronas en el cerebro. *Ovillos* son nudos en las neuronas del cerebro que impiden la transferencia de un mensaje de una neurona al otra.

Plan de Cuidado de Servicios, Planificación de Servicios de Cuidado, Coordinación de Servicios de Cuidado: *Care Planning*. Un plan de acción que contiene estrategias de prevención para ayudar a la familia a encontrar y utilizar los servicios que necesita.

Poder Notarial Duradero: *Durable Power of Attorney*. Un término legal. Un *poder notarial duradero* permite que una persona represente a otra con respecto a temas legales financieros, etc. Es un documento por medio del cual una persona (principal) autoriza a otro el agente), poder para que administre sus negocios y obtenga o venda su propiedad. Debe ser ejecutado mientras el principal todavía sea competente, pero se hace efectivo solo cuando el principal se vuelve incompetente. La autoridad cesa cuando muere el principal. Es simple, directo, revocable y requiere solo la ejecución de un documento.

Poder Notarial Duradero para el Cuidado de la Salud: *Durable Power of Attorney for Health Care*. Este poder es un documento legal

y obligatorio que permite que la persona nombrada (el “agente”) decida con respecto a la atención médica del internado (la persona con Alzheimer) en el caso que el internado ya gozara de la capacidad mental para tomar dichas decisiones. Por lo tanto, el **poder notarial duradero para el cuidado de la salud** permite que los doctores, hospitales u hogares de convalecencia reciban instrucciones claras, aunque el internado no pueda tomar decisiones.

Prueba Mínima del Estado Mental: *Mini Mental State Examination (MMSE)*. Es un examen general o preliminar de las capacidades de una persona tales como memoria a corto plazo, memoria a largo plazo, orientación, idioma y escritura. Es una prueba, entre muchas, que hace el médico / doctor cuando esta evaluando el problema de la memoria de su paciente.

R

Rememorar: *Reminiscence*. El acto de **rememorar** ocurre cuando se piensa en tiempos pasados. Esta estrategia de terapia se usa para que el paciente habla sobre su pasado y de las cosas bellas que ocurrieron entonces.

Retorno Seguro: *Safe Return*. Las personas que tienen la enfermedad de Alzheimer tienen un alto riesgo de perderse en lugares comunes. El programa de **Retorno Seguro** está disponible las 24 horas del día y consiste de un sistema nacional de identificación y apoyo que se pone en acción cuando alguien inscrito se extravía o no es encontrado.

S

Sala de Cuidado Especial/Intensivo: *Special Care Unit*. Para pacientes que tienen necesidades esenciales con respecto a su salud, y necesitan atención especial para sus condiciones medicas, (incluyendo la enfermedad de Alzheimer).

Senilidad (acompaña la vejez): *Senility*. Una palabra asociada con el envejecimiento y problemas de la memoria. No existe un diagnóstico llamado senilidad. Es un término “popular” pero antiguo que se usaba de forma genérica para describir todos los problemas que ocurrían en una persona anciana.

Señas, Recuerdo Facilitado: *Cueing*. Dar señas, indirectas, indicación, o instrucción que le ayude a una persona a recordar: (palabras, sonidos, actos, dibujos, fotos, señas, letreros).

Servicios de Cuidado Diurno (Social o de Salud) para Adultos: *Adult Day Services*. Un ***centro de cuidado diurno*** es un lugar donde las personas con pérdida de memoria pueden pasar el día en un ambiente seguro y agradable. Dos modelos comunes de centros de cuidado diurno para adultos son el social y el de salud. Los objetivos del servicio de cuidado diurno son aplazar o prevenir el ingreso de personas mayores en asilos de ancianos, proveer un programa que reconozca las necesidades de cada cliente, asistir a los clientes a realizar un mejor manejo de los síntomas de la incapacidad, proveer un ambiente sin peligro, y ayudar a preservar la unidad y dignidad de el paciente y la familia. Muchos centros ofrecen servicios de transporte.

Servicios de Salud en el Hogar: *Home care services*. ***Los servicios de salud en el hogar*** incluyen asistentes de salud que tienen entrenamiento especial en el cuidado personal, proporcionando ayuda con el baño y otras necesidades. Estas personas trabajan bajo la vigilancia de una enfermera. Hay agencias privadas y/o públicas que ofrecen estos servicios.

Servicios Legales: *Legal Services*. ***Servicios legales*** existen para ofrecer asistencia financiera y planificar el cuidado médico de una persona afectada con demencia. Estos incluyen asistencia a los problemas de Seguro Social, Medicaid, Medicare, y Poder Notarial Duradero para el Cuidado de la Salud.

T

Tener Conocimiento de la Demencia: *Dementia-Capable*. El **tener conocimiento de la demencia** se aplica a un servicio en el cual los empleados tienen experiencia, capacidad, y conocimiento acerca de personas que padecen de demencia.

Testamento: *Will*. Un documento legal creado por una persona que nombra a un “ejecutor” (la persona que manejará sus asuntos) y a los “beneficiarios” (las personas que recibirán los bienes de la persona difunta).

Testamento Activo/Vital: *Living will*. Un **Testamento Activo** es un documento legal que indica si el internado paciente prefiere recibir el tratamiento médico para sostener su vida bajo ciertas circunstancias. Aunque un **Testamento Activo** no es un documento legalmente obligatorio, muchas veces se acepta como una declaración precisa de los deseos del internado paciente.

Trabajador/a Social: *Social Worker*. Un **Trabajador/a Social** utiliza intervenciones psicosociales para ayudar a otras personas a conectarse con recursos prácticos que puedan resolver o reducir sus problemas. También coordina el cuidado del paciente que tiene la enfermedad de Alzheimer. (Vea consejería)

Transporte: *Transportation*. Algunas personas que padecen la enfermedad de Alzheimer y sus familiares necesitan ayuda con el transporte para ir a citas médicas y asistir al centro de cuidado diurno. Hay muchos y diferentes tipos de transporte tales como cupones de taxi, y autobuses especiales para personas incapacitadas.

Tutor, Guardian Legal, Representante Legal: *Conservator*. Persona a la que un juez asigna el poder y la representación legal para que maneje los recursos financieros y/o personales de una

persona que se le ha determinado la incapacidad de manejar sus asuntos personales.

V

Vivienda Asistida, Vivienda de Hospedaje con Ayuda, Vivienda Auxiliada: *Assisted Living*. Es una facilidad residencial que combina servicios de ayuda y cuidado médico. La vivienda asistida puede ser apropiada para las personas en las etapas primarias o medias de la enfermedad de Alzheimer.